

Curriculum Vitae

Last Update: December 2019



Language pair:

<http://www.proz.com/profile/1158905>

English - Spanish
Spanish - English
German - Spanish
Spanish - German
English - German
German - English
French - Spanish
French - English
French - German

I. Personal Data:

First Name: Maria Florencia
Last Name: Lodeiro
Date and place of birth: June 28th 1983 / Capital Federal, Provincia de Buenos Aires, Argentina
Address: Christophstr. 12a, Germany
Place of residence: 09212, Limbach Oberfrohna (Landkreis Zwickau, Sachsen)
Nationality: Argentine and italian
Previous places of residence: 33 Years lived in Argentina (3 Years lived in Germany at the actually)
Tel. / Fax: +49 (0) 3722 5998799
E-Mail: mariaflorencialodeiro@gmail.com
Paying Member at: **www.proz.com**
Profile: **<http://www.proz.com/profile/1158905>**

II. Education

a) University:

Agronomy at the University of Buenos Aires Argentina
Teaching assistant at the Agronomy Faculty of the University of Buenos Aires in the subject and laboratory of analytical chemistry in the Pavilion Arata since 2003

Passed subjects:

chemistry
mathematics
scientific thought
the state and the society

biology
 physics and introduction to the biophysics
 general statistics
 statistical models
 agricultural biochemistry
 agricultural climatology
 political economy
 agricultural economy
 morphologic botany
 agricultural botany
 english
 workshop I
 introduction to computer science (regular)
 biological bases of animal production (regular)
 edafology (regular)
 plant physiology (regular)
 agricultural microbiology (regular)

b) Basic school: Deutsche Schule Villa Ballester, annex of the institute at Carapachay, Buenos Aires Argentina (from 1988 to 1995)

Certifications: Dirección general de cultura y educación provincia de Buenos Aires
 Certificate: Certificado de estudios primarios

c) Secondary schools: Bachiller Bilingüe category "Humanidades y Ciencias sociales" at the Deutsche Schule Villa Ballester (from 1996 to 2001)

Certifications: Dirección general de cultura y educación
 Dirección provincial de educación de gestión privada
 Certificate: Educación Polimodal Bilingüe Bachiller category
 "Humanidades y Ciencias sociales"
 1^{ra} Promoción de Bachilleres

e) Languages:

- Spanish** Mother-tongue
- English** excellent: preparation of tender documents
- German** excellent: preparation of tender documents
- French** basic knowledge

Certifications: **English** Instituto Cultural Lincoln 1999 "Outstanding"
 Instituto Cultural Lincoln 2000 "Distinguished"

- German** Deutsches Sprachdiplom Erste Stufe Konferenz der Kulturminister 1999
Deutsches Sprachdiplom Zweite Stufe Konferenz der Kulturminister 2001
- French** Deutsche Schule Villa Ballester (from 1999 to 2001)
Dirección general de cultura y educación
Dirección provincial de educación de gestión privada
Certificate: Educación Polimodal Bilingüe (Spanish - German) Bachiller category
"Humanidades y Ciencias sociales" (French 3 years) (English 7 years)

III. PROFESSIONAL CAREER

- 2000 One special convocation to assist at the Kindergarten of the Deutsche Schule Villa Ballester.
- 2001 - 2006 Private coaching of the subjects: German, mathematics, chemistry, biology.
- 2003 - 2007 Independent Producer, Provider and Dealer in women accessories working with more than 40 shops in Gran Buenos Aires Argentina (PYME).
- 2003 Invited by Josefina Barros to be part of the investigation and education staff of the chemistry laboratory due to the excellent grades obtained at the Agronomy Faculty of the University of Buenos Aires, Argentina. ("Ayudante en Cátedra Química Analítica", Universidad de Ingeniería Agronómica Buenos Aires).
- 2007 - 2017 Working with TMTranslations Argentina - Thilo Müller.**
(<http://www.proz.com/profile/702356>) paying member "Platinum Member" at Proz since 2007) in our common project. We are studying and working together in a team since 2001 to the present day.
- 2008 - 2017 Helping Innerlingua Translations USA (Jose Burgos - Jenny Avendano) as a freelancer in translations, transcriptions and DTP (desktop publishing) of pdf files.**
- 2018 - up to the present In-house employee as translations assistant for TMTranslations Germany to the present day.**
Tasks: translations, transcriptions and DTP (desktop publishing) of pdf files, letter writing, search for new customers and organization of the agency.

IV. INFORMATIC SKILLS

- ✿ Windows (95, 98, XP, Vistas)
- ✿ Office 2007 (95, 98 and 2000) Standard programs: Word, Excel, PowerPoint, Flash, Dreamweaver, FrontPage
- ✿ Trados 2007 Suite (6.5 and 7)
- ✿ Alchemy Catalyst 8.0
- ✿ SDLX 2007
- ✿ Passolo 2007
- ✿ Transit Satellite PE
- ✿ XBench 2.7
- ✿ Adobe Acrobat 8 Professional
- ✿ Adobe In Design CS3
- ✿ Adobe Dreamweaver CS3
- ✿ Adobe Flash CS3
- ✿ Adobe Flash Video Encoder CS3
- ✿ Adobe Illustrator CS3
- ✿ Adobe Photoshop CS3
- ✿ Adobe Framemaker 8

- * Nuance Converter Professional 6
- * Solid Converter PDF
- * Wordfast
- * Internet
- * Others

V. FREE TIME

- * Swimming club, Pearson, Florida, Vicente López, Buenos Aires, Argentina.
- * Swimming club Drysdale, Carapachay, Vicente López, Buenos Aires, Argentina.
- * Canary breeding, assistant to associate producer at ARA Argentina and exhibitor of his production at the Sociedad Rural Argentina, Palermo, Capital Federal, Buenos Aires, Argentina.
- * Botany at my own home, Buenos Aires, Argentina.
- * I love to spend time outdoors at parks or traveling through landscapes.
- * Over the years, I have taken courses and I have spent time studying the following skills: wood carving, wood painting, wooden toy making, ceramics, manufacture of bijou with real stones (2001-2006). Manual (2001-2006) and machine weaving (2019). I have also decided to sell (2002-2006), what I had manufactured, at fairs and in more than 40 stores in Bs. As. (In the north, west of the province and in many places of Capital Federal)
- * Gardeners club (Germany - 2018 at the actually).
- * Currently, besides caring for my own pets, I am taking care of pets of other people, who must travel (Germany - 2019 at the actually). I consider this work very rewarding for me. I have decided to carry out this activity, because I know from my own experience how difficult it is to need someone really trustworthy.

VI. WHO I AM?

When I look back on my life: I can say that I have been through many experiences, work, different economic situations, health, etc. But with all of them I have learned a lot. I have had joys and sorrows. But all these experiences define me as a person. I always advise others to find a balance in life.

My wish for the future is to have good health, to continue improving as a person, and to continue to prosper economically, based always on work and investments.